



Le patois de chez nous

Chanson de ceux qui ne veulent pas se marier

chant d'auteur inconnu, interprété par La Gaîté de Corin-Montana, dirigée par François Robyr, de Corin.

Hlou quié oulôn pâ chè mariâ

Nô chèn ôna bèla bèinda
 Quié n'olén pâ nô mariâ.
 Lanmèran mi alâ nô pèindrè,
 Quié dè nô lachiè comandâ.

Dèpoui qu'ôn a ôna fèna,
 Lè j'améc, fâ pâ mi côcâ.
 Adjio vo j'âtro zôvèno,
 La mijôn, poui pâ mi quihâ.

Can nô vèrran la deménze,
 Lè j'âtro alâ promenâ,
 Ôn fôrit ôna bréca grénzo,
 Can y j'éhro, fôdri chobrá.

Peindan quié lè j'âtro réijôn,
 Lè pôpôn, fâ lè côcâ.
 Ôn ôri vécto lè pis gréjo,
 Coménsèran a ch'eind'alâ.

Nô varan prou la chenànna,
 Po nô prèparâ lè repâ.
 Fôdrit ôncô lo dechândo,
 Po bôyâ è po repachâ.

Fôri prou pâ tra comòdo,
 La deménze, por agohâ.
 No chèn tués di mîmo môndo,
 Can ôn a ôn pôc tra lapâ.

Avoué gôrze, fâ pâ tra réirè,
 Dè rein, nô pôén pâ mi zôrâ.
 Ôna drôla è ôn zein choréirè,
 Pôri prou nô j'einchorchèlà.

È nô fôran prou contein,
 Can câquiè tchioûja vari pâ,
 D'ai ôna bona fèna
 È dè nô lachiè concholé.

Ceux qui ne veulent pas se marier

Nous sommes une belle bande,
 Qui ne voulons pas nous marier.
 Nous préférerions aller nous pendre,
 Que de nous laisser commander.

Depuis que l'on a une femme,
 Les amis, on ne peut plus les regarder.
 Adieu vous autres jeunes,
 La maison, je ne peux plus la quitter.

Quand nous verrions le dimanche,
 Les autres aller se promener,
 On serait un peu fâché,
 Quand à la maison, il faudrait rester.

Pendant que les autres rient,
 Les poupons, il faut les surveiller.
 On aurait vite les cheveux gris,
 Qui commenceraient à s'en aller.

Il nous faudrait bien la semaine,
 Pour nous préparer les repas.
 Il faudrait encore le samedi,
 Pour laver et pour repasser.

Ce ne serait pas très facile,
 Le dimanche, pour déguster.
 Nous sommes tous des mêmes gens,
 Quand on a un peu trop bu.

Avec la gorge, il ne faut pas trop rire,
 Nous ne pouvons plus jurer de rien.
 Une fille et un joli sourire,
 Pourraient bien nous ensorceler.

Et nous serions assez contents,
 Quand quelque chose n'irait pas,
 D'avoir une bonne femme
 Et de nous laisser consoler.

Archives des parlers patois de la Suisse romande et des régions voisines. Chant en patois de Montana enregistré le 06.07.1958 à la fête du patois à Evolène. / Bande P205, dossier 51-127.

Transcription et traduction par André Lagger, 3971 Ollon/Chermignon. <http://son.memovs.ch/S024/51/51-127/51-127.html>